



## Book hangover

วันนี้เราจะมาดูคำสแลงใหม่ ๆ ที่น่าสนใจกันค่ะ

**greeting orbit** หรือ โจรกรรมรอบการสนทนาที่ทักทาย หมายถึง ขณะที่คุณอยู่กับเพื่อนคนหนึ่ง แล้วบังเอิญว่าเพื่อนของคุณ ไปเจอเข้ากับคนรู้จักอีกคน โดยบังเอิญ จึงมีการพูดจาทักทายแล้วคุณติดลม โดยมีคุณยืนยิ้มเจื่อน ๆ อยู่ข้าง ๆ สงสัยอยู่ในใจว่า เมื่อไหร่จะพูดจบหรือแนะนำให้คุณให้เพื่อนรู้จักเสียที เหมือนว่าคุณ โจรกรรมอยู่รอบ ๆ คนสองคนที่กำลังคุยกันอยู่ เช่น

*I was shopping with Anna yesterday, and she ran into one of her former classmates, leaving me in **greeting orbit** for nearly 10 minutes.*

ผมไปเดินช้อปปิ้งกับแอนนาเมื่อวานนี้ และเธอไปเจอเข้ากับเพื่อนสมัยเรียนคนหนึ่ง จึงทักทายและคุยติดลม ปล่อยให้ผม โจรกรรมรอบการทักทายสนทนานั้นอยู่เกือบ 10 นาที

**homemade word** หรือคำที่ใช้กันเฉพาะที่บ้าน หมายถึง คำที่ใช้และรู้ความหมายกันเองเฉพาะคนในครอบครัวแต่คนนอกไม่เข้าใจ เช่น

*Brian: What did you say again? You lost me.*

*Ian: Oh, sorry. It was a **homemade word**.*

ไบรอัน: ไหนคุณว่าอะไรนะ ผมไม่เข้าใจ

เอียน: อ้าว ขอโทษที ลืมไปว่านั่นเป็นคำที่ใช้กันเฉพาะที่บ้านผม

**book hangover** เมานั่งสือค้ำ หมายถึง คุณเพิ่งอ่านหนังสือจบเล่ม แต่ความรู้สึกยังเหมือนกับอยู่ในโลกของหนังสือที่เพิ่งอ่านจบไป เหมือนคนดื่มเหล้าแล้วเกิดอาการเมาค้างในวันรุ่งขึ้น เช่น

*I stayed up all night to finish reading **Inferno** by Dan Brown. Now I feel like I have a **book hangover**.*

ฉันไม่ได้นอนทั้งคืนเพื่ออ่านหนังสือเรื่อง *Inferno* ของแดน บราวน์ให้จบ ตอนนี้รู้สึกเหมือนกับเมาค้างหนังสือค้ำเลย

แล้วพบกันใหม่สัปดาห์หน้าค่ะ